



**GESUCH UM AUSLANDURLAUB
DEMANDE DE CONGÉ POUR L'ÉTRANGER
DOMANDA DI CONGEDO PER L'ESTERO**

Der/Die Unterzeichnete stellt hiermit das Gesuch um militärischen Auslandsurlaub (Art. 43 VM DP)
Le/La soussigné(e) demande par la présente un congé militaire pour l'étranger (art. 43 OMI)
Il/La sottoscritto/a presenta domanda di congedo per l'estero (art. 43 OOPSM)

Personalien/Auszug aus dem Dienstbüchlein – Etat civil/Extrait du livret de service – Dati personali/Estratto del libretto di servizio

Versichertennummer
Numéro d'assuré
Numero d'assicurato

Familienname, Vorname(n)
Nom de famille, Prénom(s)
Cognome, Nome(i)

Beruf
Profession
Professione

Wohnort, Adresse (gemäss DB)
Adresse actuelle (selon LS)
Indirizzo attuale (secondo LS)

Kontaktadresse in der Schweiz
Adresse du destinataire en Suisse
Indirizzo del destinatario in Svizzera

Tel privat
Tel privé
Tel privato

E-Mail

Datum der Ausreise
Date du départ
Data di partenza

Dauer des Auslandsaufenthaltes
Durée du séjour à l'étranger
Durata del soggiorno all'estero

Zweck des Auslandsaufenthaltes – But du séjour à l'étranger – Scopo del soggiorno all'estero

Beruf Profession Studium Etudes Studio

Profession Professione Etudes Etudes Studio Studio

Wohnsitznahme im Ausland
Prise de domicile à l'étranger
Domicilio all'estero

ja oui nein non
 si no

Diesem Gesuch sind Visum, Reisebillet, Arbeitsbewilligung usw. in Kopie beizulegen.
Visa, billet de voyage, permis de travail etc doivent être joints, sous forme de copie, à la présente demande.
Visto, biglietto di viaggio, autorizzazione di lavoro ecc sono allegati alla presenta domanda in copia.

Auslandadresse – adresse à l'étranger – indirizzo all'estero:

Land (Staat):
Pays (Etat):
Paese (Stato):

Provinz oder Kreis:
Province ou arrondissement:
Provincia o circondario:

Ortschaft:
Localité:
Località:

Name und Adresse Arbeitgeber (Ausland):
Nom et adresse de l'employeur (étranger):
Nome e indirizzo del datore di lavoro (estero):

Frühere Auslandsaufenthalte
Séjours antérieurs à l'étranger
Soggiorni anteriori all'estero

ja oui nein non
 si no

Wenn ja/Si oui/Se si: von/du/dal bis/au/al

Datum:
Date:
Data:

Unterschrift:
Signature:
Firma:

Beilage: – Dienstbüchlein
Annexe: – Livret de service
Allegati: – Libretto di servizio

Dieses Gesuch ist dem Kreiskommando zuzustellen, das für den Wohnort zuständig ist.
La présente demande doit être adressée au commandant d'arrondissement du lieu de domicile.
La presente domanda deve essere inviata al comando di circondario competente per il luogo di domicilio.

